

BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI
BAN QUẢN LÝ DỰ ÁN 2

Số: 1074 /BQLDA2-PID3

V/v Tổ chức thực hiện các công việc liên quan đến Ban DB, Dự án đường ô tô Tân Vũ - Lạch, TP Hải Phòng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 09 tháng 7 năm 2021

Kính gửi: Bộ Giao thông vận tải

Thực hiện chỉ đạo của Bộ GTVT tại các văn bản số 5504/BGTVT-CQLXD ngày 11/6/2021, số 4840/BGTVT-CQLXD ngày 27/5/2021 và ý kiến của Bộ GTVT gửi Đại sứ quán Nhật Bản tại Văn bản số 6440/BGTVT-CQLXD ngày 05/7/2021 về việc giải quyết các nội dung khiếu nại của nhà thầu, Dự án đường ô tô Tân Vũ - Lạch Huyện, Ban Quản lý dự án 2 đã có các văn bản số 1048/PMU2-PID3 ngày 06/7/2021, số 972/PMU2-PID3 ngày 24/6/2021, số 956/PMU2-PID3 ngày 22/6/2021 gửi Liên danh nhà thầu và TVGS về việc phối hợp, giải quyết, tháo gỡ các nội dung khiếu nại của Nhà thầu.

Theo đó, Ban QLDA2 đã giải quyết được 04/11 hạng mục làm cơ sở thanh toán cho Nhà thầu (gồm: *Trượt giá tiền Yên từ IPC31 – IPC34; Lệnh thay đổi hợp đồng VO-LHRB-P6-46 Kết cấu phân dưới; Giải phóng nửa thứ 2 Tiền giữ lại Hợp đồng gốc (Phần SMCC); Giải phóng nửa thứ nhất tiền giữ lại Nút giao Tân Vũ*). Đối với các hạng mục còn lại, Ban QLDA2 đã đưa ra các phương án và kế hoạch giải quyết chi tiết cho từng nội dung và đề nghị Liên danh nhà thầu phối hợp, thảo luận và thống nhất trên tinh thần hợp tác, thiện chí, tháo gỡ các vướng mắc theo trình tự, thủ tục phù hợp quy định của Hợp đồng và pháp luật Việt Nam nhằm giải quyết các nội dung khiếu nại trong thời gian sớm nhất, hạn chế phải đưa ra Ban Phân xử tranh chấp (Ban DB).

Tuy nhiên, Liên danh nhà thầu không thống nhất phương án, kế hoạch giải quyết các nội dung khiếu nại và đã đơn phương triển khai thực hiện thủ tục đưa các nội dung khiếu nại ra Ban DB theo Điều 20 của Hợp đồng để có cơ sở giải quyết cho đến khi Nhà thầu nhận được thanh toán từ Chủ đầu tư. Đồng thời, Ban DB và Liên danh nhà thầu đã ký kết thỏa thuận hợp đồng DB và thông báo cho Ban QLDA2 qua email về tiến trình thực hiện DB và triển khai cuộc họp khởi động (kick off) diễn ra vào 15h00' (giờ Việt Nam) ngày 07/7/2021.

Trước tình hình đó, để đảm bảo quyền lợi của Chủ đầu tư cũng như việc tham gia cung cấp hồ sơ tài liệu, giải trình, phản biện từ phía Ban QLDA2 để Ban DB có sự nhìn nhận, đánh giá đầy đủ, khách quan về các nội dung khiếu nại, Ban QLDA2 đã đăng ký và tham dự cuộc họp khởi động nói trên.

Tại cuộc họp, Chủ tịch Ban DB (Tiến sỹ Cyril Chern người Anh) đã đề nghị phía Ban QLDA2, Chủ đầu tư ký biên bản cuộc họp và làm rõ một số nội dung sau:

- Đề nghị phía Chủ đầu tư nên có văn bản ủy quyền cho người đại diện Ban QLDA2 tham gia vào tiến trình DB, trong đó nêu rõ phạm vi, quyền hạn được ủy quyền.

- Yêu cầu người được ủy quyền (phía Ban QLDA2) cùng các Bên (đại diện Liên danh nhà thầu, Ban DB đã ký) khẩn trương ký vào thỏa thuận hợp đồng DB

làm cơ sở để thực hiện các điều khoản của Hợp đồng DB, tiến trình thực hiện DB, thanh toán các chi phí hoạt động của Ban DB.

- Trong trường hợp phía Ban QLDA2, Chủ đầu tư không đáp ứng được hai yêu cầu ở trên thì việc tham gia của Ban QLDA2 chỉ với vai trò quan sát trong tiến trình DB và sẽ bị hạn chế như: Cung cấp hồ sơ, tài liệu giải trình, phản biện hoặc tham dự các phiên điều trần.

- Đề nghị phía Ban QLDA2, Chủ đầu tư phản hồi và có ý kiến về Dự thảo Biên bản cuộc họp kick off (*gửi kèm theo*) chậm nhất vào ngày 12/7/2021.

*** Các khó khăn, vướng mắc và đề xuất kiến nghị**

- Về việc triển khai các thủ tục DB và nguồn kinh phí chi trả liên quan đến việc tổ chức thực hiện DB: Đây là tình huống phát sinh không lường trước, trong các văn bản của Bộ GTVT giao nhiệm vụ và ủy quyền cho Ban QLDA trong quản lý đầu tư xây dựng các dự án do Bộ GTVT làm Chủ đầu tư (*Quyết định số 1058/QĐ-BGTVT ngày 22/4/2010 hoặc Quyết định số 512/QĐ-BGTVT ngày 15/3/2018 ...*) chưa quy định và hướng dẫn thực hiện về nội dung này. Mặt khác, các chi phí phải chi trả liên quan đến Tư vấn Luật hỗ trợ pháp lý (nếu có) và chi phí Ban DB chưa có trong cơ cấu TMĐT, Hợp đồng xây lắp, Hiệp định vay vốn của Dự án. Hệ thống văn bản pháp luật hiện hành cũng chưa có hướng dẫn cụ thể, đã dẫn đến tình trạng lúng túng trong quá trình thực hiện.

- Ban QLDA2 kính đề nghị Bộ GTVT xem xét, hướng dẫn và chỉ đạo một số nội dung sau:

+ Cho phép Ban QLDA2 thuê đơn vị Tư vấn Luật để hỗ trợ về các thủ tục pháp lý và giao Ban QLDA2 phối hợp với Tư vấn Luật trả lời, giải trình, cung cấp hồ sơ tài liệu trong quá trình thực hiện DB.

+ Xem xét, chỉ đạo về việc Ban QLDA2 chỉ tham gia DB với vai trò quan sát viên (không ký thỏa thuận DB) hoặc tham gia ký thỏa thuận hợp đồng DB trong tiến trình thực hiện DB.

+ Chỉ đạo các cơ quan tham mưu của Bộ GTVT tham gia, hỗ trợ, hướng dẫn Ban QLDA2 trong quá trình thực hiện DB (*gửi kèm theo kế hoạch giải quyết các nội dung khiếu nại của Ban DB trong dự thảo Biên bản cuộc họp kick off*).

+ Về nguồn kinh phí thực hiện của Ban DB và Tư vấn Luật: Kính đề nghị Bộ GTVT chấp thuận chủ trương thực hiện và bổ sung vào Dự án.

Ban QLDA2 xin báo cáo và kính đề nghị Bộ GTVT xem xét và chỉ đạo thực hiện./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Thứ trưởng Nguyễn Ngọc Đông (để b/c);
- Cục QLXD & CL CTGT (để b/c);
- Vụ Tài chính (để b/c);
- Giám đốc (để b/c);
- Lưu VT, PID3.

KT. GIÁM ĐỐC
THỦ GIÁM ĐỐC

Lê Minh Nam

PHỤ LỤC: DỰ THẢO BIÊN BẢN CUỘC HỌP KICK OFF

(Kèm theo Văn bản số/BQLDA2-PID3 ngày 09/7/2021 của Ban QLDA2)

VỀ VIỆC NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI LÊN DB GIỮA :

**Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd. / Truong Son Construction Corp. /
Cienco4 Group Joint Stock Company Joint Venture (STC JV)**

The Contractor

-and-

Ministry of Transport of the Government of S. R. Vietnam

The Employer

**LACH HUYEN PORT INFRASTRUCTURE CONSTRUCTION
PROJECT**

(ROAD AND BRIDGE PORTION) PACKAGE 6

Biên bản họp về thủ tục số 1

Tổ chức ngày 7/7/2021 thông qua họp Video

Biên bản họp về thủ tục số 1

LuatVietnam

**7 July 2021 via
Video Conference**

Dr Cyril Chern, Chair
Giovanni Di Folco, DB Member
Andy Griffiths, DB Member

1) Giới thiệu:

- 2)** Ban Giải quyết Tranh chấp (DB) đã được FIDIC bổ nhiệm trước đó liên quan đến các điều khoản của Hợp đồng giữa Chủ đầu tư và Nhà thầu đã bắt đầu Cuộc họp thủ tục

đầu tiên thông qua cuộc gọi Zoom vào ngày 7 tháng 7 năm 2021 lúc 10:00 CET. Tiến sĩ Cyril Chern với tư cách là Chủ tịch DB, Giovanni Di Folco và Andy Griffiths với tư cách là thành viên DB đã có mặt. Có mặt trong cuộc họp đó còn có:

a. **Phía Nhà thầu (Bên nộp đơn):**

For Joint Venture of Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd. – Truong Son Construction Corporation – Cienco4 Group Joint Stock Company.

Name	Position	Joint Venture Company
1. Mr. Susumu Yanase	Executive Office Assistant General Manager, International Division	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
2. Mr. Hideaki Maki	Manager, Legal Affairs Section	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
3. Ms. Yumi Nagata	CMS Representative	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
4. Mr. Nguyen Anh Chi	QS Manager	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
5. <i>Mr. Edwin Vicente N. Magnaye</i>	<i>CMS Officer</i>	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
6. Mr. Nguyen Ngoc Thanh	QS Engineer	Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.
7. Mr. Nguyen Thanh Hung	Manager of Project Department of Head Office	Truong Son Construction Corporation
8. Mr. Nguyen Quy Tho	Vice Manager of Project Management Board	Truong Son Construction Corporation

LuatVietnam

b. **Phía Chủ đầu tư (Bên phản hồi) Attendees:**

Về phía Ban quản lý dự án số 2 (PMU2), là đại diện theo ủy quyền của Chủ đầu tư - Bộ Giao thông vận tải của Chính phủ CHXH Việt Nam.

Name	Position
1. Mr. Le Minh Nam	Deputy Director of PMU2
2. Mr. Bui Huy Kiem	Manager of PID3
3. Mrs. Phan Bich Ngoc	Interpreter

c. Phía tư vấn :

For Oriental Consultants Global Co., Ltd / Japan Bridge & Structure Institute, Inc.
/ Nippon Koei Co., Ltd in association with Tedi – Tidicc – Apeco JV.

Name	Position	Company
1. Mr. Hitoshi Yahagi	Representative in Vietnam	Oriental Consultants Global Co., Ltd (OCG)
2. Mr. Hiroshi Namba	Project Manager	Japan Bridge & Structure Institute, Inc.
3. Mr. Kenji Ishizuka	Deputy Project Manager	Oriental Consultants Global Co., Ltd (OCG)

3) Dự án :

The Road and Bridge Portion of Lach Huyen Port Infrastructure Project (Package 6)
located in Vietnam – Hai Phong city – Hai An, Cat Hai District.

4) Biên bản họp :

- a. Cuộc họp bắt đầu với phần giới thiệu của các bên và thảo luận về quyền phán xét. DB nói rằng Chủ đầu tư vẫn chưa ký HĐ Thỏa thuận thành viên DB và đã được đề nghị làm như vậy hoặc thông báo cho những người có mặt khi nào điều đó có thể thực hiện. Không có phản hồi
- b. DB cũng hỏi xem PMU2 có “Giấy ủy quyền” thích hợp từ Chủ đầu tư để Chủ đầu tư ủy quyền cho Chủ đầu tư phát biểu và yêu cầu Chủ đầu tư thực hiện các hành động của mình hay không. Không có phản hồi.
- c. DB sau đó nói rằng cho đến khi có được tài liệu đó và Thỏa thuận DB đã ký, PMU2, trong khi có thể theo dõi tiến trình DB, sẽ không được phép tham gia và mời PMU2 trình bày với DB và Nhà thầu càng sớm càng tốt nếu hoàn toàn muốn tham gia và trong trường hợp không có các tài liệu đó, DB sẽ tiến hành theo các điều khoản của thỏa thuận giữa các Bên như được quy định trong hợp đồng FIDIC và theo các điều khoản của Thỏa thuận DB hiện đã được Nhà thầu ký kết.
- d. Sau đó DB tiếp tục lắng nghe trình bày của Nhà thầu theo Chương trình, bản sao của chương trình này được đính kèm với Biên bản họp này
- e. DB cũng đã thảo luận với những người có mặt về những gì sẽ cần về Giấy ủy quyền và cũng như thiết lập một bảng thời gian cho việc nộp đơn khiếu nại tới DB và sự cần thiết phải phân nhóm và sắp xếp các Đơn một cách hợp lý để không quá tải cho DB cũng như bất kỳ Bên nào. DB cũng đã thảo luận về các yêu cầu và những yêu cầu này như sau:

1. Giấy ủy quyền :

- a) Từ các thảo luận được tổ chức tại cuộc họp khởi động, có vẻ như (được DB xác minh thêm) rằng Bộ Giao thông vận tải với tư cách là Chủ đầu tư, đại diện hợp pháp theo Hợp đồng này là đơn vị có tên là Ban quản

lý dự án 2 (“PMU2”), do ông Lê Minh Nam làm đại diện, giữ chức vụ Phó Giám đốc Ban QLDA2.

b) Để PMU2 có thể tiếp tục đại diện hợp pháp cho Bộ Giao thông vận tải và để Chủ đầu tư tham gia vào bất kỳ [các] đơn tranh chấp nào của Nhà thầu gửi đến DB, PMU2 và Ông Lê Minh Nam nên có Giấy ủy quyền (“POA”) từ Bộ Giao thông vận tải và nộp nó cho DB và Nhà thầu, trong đó sẽ nêu rõ quyền hạn mà Bộ Giao thông vận tải ủy quyền cho PMU2, do ông Lê Minh Nam đại diện hợp pháp.

c) Giấy ủy quyền yêu cầu tối thiểu phải có các nội dung sau :

i. Xác nhận rằng Ban QLDA2 do ông Lê Minh Nam làm đại diện, đại diện hợp lệ cho Bộ Giao thông vận tải với tư cách là Chủ đầu tư đối với Dự án và Hợp đồng và thay mặt Chủ đầu tư tham gia vào các thủ tục của DB.

ii. PMU2 được Bộ Giao thông vận tải trao quyền đối với bất kỳ thủ tục DB nào theo Khoản 20.4 của Hợp đồng, để chuẩn bị, lập, nộp và / hoặc nhận bất kỳ đệ trình, thư từ hoặc bất kỳ tài liệu nào khác và nói chung là để đại diện cho Chủ đầu tư liên quan tới thủ tục DB, liên quan đến Dự án và Hợp đồng.

ii

iii. PMU2 được Bộ Giao thông vận tải trao quyền đối với bất kỳ thủ tục DB nào theo Khoản 20.4 của Hợp đồng, tham gia vào tất cả các vấn đề phụ trợ và thực hiện tất cả các hành động và thủ tục khác, thay mặt cho Chủ đầu tư và theo ý của Chủ đầu tư có thể cho là cần thiết hoặc mong muốn liên quan đến bất kỳ thủ tục DB nào, như có thể được yêu cầu trước đây và yêu cầu khẩn cấp hoặc theo chủ đích của Chủ đầu tư .

iv. Ban QLDA2 được Bộ Giao thông vận tải ủy quyền thay mặt Chủ đầu tư ký Hợp đồng Thỏa thuận giải quyết tranh chấp giữa DB, Nhà thầu và Chủ đầu tư.

2. Thời gian biểu đề xuất cho người nộp đơn theo Khoản 20.4

d) **Thời gian biểu cho các Đơn nộp**

i. On the assumption that the Employer complies with the DB’s directives above and thus PMU2 becomes a fully authorised participant in the DB process, the DB sets out the proposed timetable for the Referrals as follows: Với giả định rằng Chủ đầu tư tuân thủ các chỉ thị của DB ở trên và do đó PMU2 trở thành người tham gia được ủy quyền đầy đủ trong quy trình DB, DB đặt ra thời gian biểu được đề xuất cho Người nộp đơn như sau:

DB Lach Huyen P6 – Proposed Referral Submission Timetable

Ref	Mục tranh chấp	Đơn của Nhà thầu	Phản hồi của CĐT	Trả lời của Nhà thầu	Phản biện của CĐT	Câu hỏi của DB (Tùy chọn)	Trả lời các bên	Phiên điều trần	QB của DB (84 days)
R1	No. 1 & 2	22-Jul-21	02-Aug-21	12-Aug-21	23-Aug-21	30-Aug-21	06-Sep-21	tba	14-Oct-21
R2	No. 3 & 4	23-Aug-21	02-Sep-21	13-Sep-21	23-Sep-21	30-Sep-21	07-Oct-21	tba	15-Nov-21
R3	No. 5, 6, 7 & 9	23-Sep-21	04-Oct-21	14-Oct-21	25-Oct-21	01-Nov-21	08-Nov-21	tba	16-Dec-21
R4	No. 10, 11 & 12	25-Oct-21	04-Nov-21	15-Nov-21	25-Nov-21	02-Dec-21	09-Dec-21	tba	17-Jan-22

tba = to be advised

LuatVietnam

Dispute Item	Description
D1	Structure Excavation Type 4
D2	SPP and SPSP Stop Height
D3	Release of Retention Monies [2nd half original contract -SMCC's scope]
D4	Retention Money of TVIC (1st Half)
D5	VO Substructure Exceeding BoQ Quantity
D6	Remaining Amount of Tan Vu IC
D7	Prov Sum - Import Tax and Import VAT
D8	Settled
D9	Prov Sum - Land Lease Cost
D 1 0	Financial Charges
D11	Price Escalation – JPY Portion
D12	Price Escalation – VND Portion

- ii. Lưu ý các điểm sau đây:
- a. Mỗi mục trong số 11 mục tranh chấp sẽ được xử lý theo đơn riêng.
 - b. Quyết định của DB về đơn đó sẽ được phát hành trong vòng 84 ngày kể từ ngày Nhà thầu nộp đơn. DB và các bên có thể thỏa thuận kéo dài thời gian khi cần thiết.
 - c. Thời gian biểu được triển khai theo cách sao cho giảm thiểu nhu cầu làm việc trên hai hoặc ba lần nộp đơn cùng một lúc. Tương tự, để DB không phải làm việc và ban hành nhiều hơn hai hoặc ba Quyết định DB cùng một lúc.
 - d. Thời gian biểu thường cung cấp cho mỗi Bên một khoảng thời gian bằng nhau cho các lần đệ trình tương ứng của mình tới DB. Tuy nhiên, đôi khi nó được điều chỉnh để sao cho việc nộp hồ sơ của các bên và các Quyết định của DB không phải rơi vào thứ bảy hoặc chủ nhật.

- e. Thời gian biểu cho các Hạng mục Tranh chấp 1 & 2 như được phản ánh trên lịch trình là cố định và chắc chắn và chỉ có thể được điều chỉnh theo quyết định của DB sau khi nhận được đơn bằng văn bản của một Bên.
 - f. Thời gian biểu cho phần còn lại của các hạng mục Tranh chấp là tạm thời và sẽ được DB xem xét trước sau khi nhận được Đề trình của Nhà thầu về các Mục Tranh chấp 1 & 2, và một lần nữa sau khi nhận được Đề trình phản hồi của Chủ đầu tư về các Mục Tranh chấp 1 & 2.
 - g. The timetable allows 7 days for the DB to put written questions to the Parties, and 7 days for the Parties to give their written answers. As there may be no need for the DB to put any questions to the Parties, the timetable notes that this activity is “optional” – in other words it is at the DB’s discretion. Thời gian biểu cho phép 7 ngày để DB đặt câu hỏi bằng văn bản cho các Bên và 7 ngày để các Bên đưa ra câu trả lời của mình bằng văn bản. Vì DB có thể không cần đặt bất kỳ câu hỏi nào cho các Bên nên thời gian biểu lưu ý rằng hoạt động này là “tùy chọn” - nói cách khác là hoạt động này do DB quyết định.
 - h. DB sẽ quyết định liệu một Phiên điều trần về bất kỳ Hạng mục tranh chấp cụ thể nào có cần thiết hay không sau khi nhận được Đơn của Nhà thầu và Phản hồi của Chủ đầu tư về việc đó. Nếu cần có Phiên điều trần, DB sẽ thông báo cho các Bên về ngày.
- iii. Mặc dù chúng tôi sắp bắt đầu Quy trình Giải quyết Tranh chấp theo Khoản 20.4 của Điều kiện Hợp đồng, không có gì ngăn cản các Bên tổ chức các cuộc thảo luận thêm nhằm giải quyết / xử lý bất kỳ hoặc tất cả 11 Hạng mục Tranh chấp vào bất kỳ thời điểm nào trước đó để nhận được Quyết định của DB về mục công việc. DB đặc biệt khuyến khích các Bên tham gia vào các cuộc thảo luận như vậy, vì thường xảy ra trường hợp giải pháp cho Tranh chấp trở nên rõ ràng sau khi nhận được bản đề trình ban đầu cho DB.
- iv. DB rất vui khi biết rằng các Bên đã thảo luận để cố gắng giải quyết Tranh chấp Mục 3, 4, 5 và 11.
- iv. Nếu các cuộc thảo luận thành công, thì DB yêu cầu cả hai Bên xác nhận với DB bằng văn bản rằng một Mục Tranh chấp cụ thể đã được giải quyết. Sau đó, DB sẽ ngừng công việc đối với Hạng mục Tranh chấp đã giải quyết và điều chỉnh thời gian biểu cho phù hợp.

5) Thảo luận và các câu hỏi:

Không có câu hỏi hoặc thảo luận thêm nên cuộc họp kết thúc lúc 10:00 giờ Trung Âu

Dated: 7 July 2021

Dr Cyril Chern

Chairman